



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

<b>Satzung zur Änderung der Satzung für den Studentenbeirat</b>	<b>258</b>
<b>Beschlüsse des Stadtrates</b>	<b>258</b>
Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena (KIJ)	258
<b>Öffentliche Bekanntmachungen</b>	<b>259</b>
Bekanntmachung über die öffentliche Auslegung des Entwurfs zum Regionalplan Ostthüringen	259
Tagesordnung der 65. Verbandsversammlung des Zweckverbandes Naturschutzgroßprojekt „Orchideenregion Jena - Muschelkalkhänge im Mittleren Saaletal“	259
<b>Öffentliche Ausschreibungen</b>	<b>260</b>
Sanierung Volksbad Jena – Umnutzung zum Zentrum für Kultur und Bildung	260
Sanierung Volksbad Jena – Umnutzung zum Zentrum für Kultur und Bildung – Ausstattung Badehalle	260

## Satzung zur Änderung der Satzung für den Studentenbeirat

Aufgrund der §§ 19 Abs. 1 und 20 Abs. 1 der Thüringer Gemeinde- und Kommunalordnung, Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) vom 16. August 1993 (GVBl. S. 501) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. S. 41), zuletzt geändert durch Artikel 5 des Thüringer Haushaltsbegleitgesetzes vom 23.12.2005 (GVBl. S. 446), beschließt der Stadtrat der Stadt Jena in seiner Sitzung am 21.06.2006 folgende Satzung zur Änderung der Satzung für den Studentenbeirat:

### Artikel 1

Die Satzung für den Studentenbeirat vom 13.09.2006 (veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 45/06 vom 16.11.2006, S. 348) wird wie folgt geändert:

1.  
§ 3 wird um einen vierten Absatz mit folgenden Wortlaut erweitert:

„(3) Für jedes Mitglied ist ein Stellvertreter zu benennen.“

2.  
§ 4 Abs. 1 Satz 1 wird wie folgt gefasst:

„Die Mitglieder des Studentenbeirates und ihre Stellvertreter werden vom Stadtrat bestätigt.“

### Artikel 2

#### In-Kraft-Treten, Bekanntmachung

- (1) Die Satzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.
- (2) Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, die Satzung für den Studentenbeirat in der gemäß Artikel 1 geänderten Fassung neu bekannt zu machen.

ausgefertigt:  
Jena, den 07.08.2007

Stadt Jena  
DER OBERBÜRGERMEISTER

gez. i.V. Frank Jauch  
(Dezernent für Finanzen,  
Sicherheit und Bürgerservice)

(Siegel)

## Beschlüsse des Stadtrates

### Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena (KIJ)

- beschl. am 11.07.2007; Beschl.-Nr. 07/0766-BV

1. Der Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena wird festgestellt.

2. Der Jahresfehlbetrag in Höhe von 594.522,30 € wird auf neue Rechnung vorgetragen.
3. Der Werkleitung wird Entlastung erteilt.
4. Die Saale Revision GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft mit Sitz in Jena wird zum Wirtschaftsprüfer für den Jahresabschluss 2007 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena bestellt.

#### Begründung:

zu 1. – 3.

Der Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes KIJ wurde durch die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Saale Revision GmbH geprüft.

Es wurde ein uneingeschränkter Bestätigungsvermerk erteilt.

Der Wirtschaftsprüfer bestätigt, dass der Jahresabschluss den rechtlichen Vorschriften entspricht und unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebes vermittelt.

Der Lagebericht stellt die Lage des Eigenbetriebes und die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar. Wesentliche Risiken für den Eigenbetrieb werden mittelfristig in einer sinkenden Nachfrage nach Immobilienangeboten für öffentliche Zwecke sowie in einer möglichen Verschlechterung der Haushaltslage der Stadt gesehen.

Die Feststellungen zur Prüfung nach § 85 Thüringer Kommunalordnung i.V.m. § 53 Haushaltsgrundsätzegesetz sind in Anlage 6 des Prüfberichtes dargestellt. Besonderheiten wurden nicht festgestellt.

Die Bilanzsumme zum 31.12.2006 beträgt 318.420 T€.

Das Anlagevermögen beträgt 297.545 T€ und umfasst das Sachanlagen insbesondere die Grundstücke und Gebäude, die Bestandteil des Sondervermögens sind (274.508 T€), die Beteiligung an Jenawohnen (2.187 T€) sowie die Finanzanlagen (Restforderung aus dem Verkauf von 94% der Jenawohnen-Anteile an die SWJP in Höhe von 17.721 T€).

Das Eigenkapital beträgt 217.241 T€.

Die Gewinn- und Verlustrechnung 2006 schließt mit einem Jahresfehlbetrag von 594 T€, was dem Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit entspricht. Der Fehlbetrag resultiert aus

- nicht kostendeckenden Mieten gegenüber der Stadt,
- hohen Aufwendungen zur Beseitigung des Instandhaltungsstaus,
- einer Teilwertabschreibungen auf ein Gebäude im Berufsschulzentrum Göschwitz, das nach Sanierung der übrigen Gebäude abgerissen wird
- der Erbringung der EDV-Dienstleistungen zu nicht vollständig kostendeckenden Konditionen

Die Werkleitung schlägt vor, den Jahresfehlbetrag auf neue Rechnung vorzutragen.

Der Eigenbetrieb war 2006 jederzeit in der Lage, seinen finanziellen Verpflichtungen nachzukommen.

zu 4.

Nach einer Auswahl sowohl unter dem Gesichtspunkt des niedrigsten Angebotspreises als auch dem der räumlichen Nähe hat die Saale Revision GmbH die Jahresabschlüsse 2004 bis

2006 geprüft. Die Zusammenarbeit dabei gestaltete sich positiv. Für die Prüfung des Abschlusses 2007 werden nahezu gleiche finanzielle Konditionen angeboten.

*Auslegungshinweis*

Der Jahresabschluss 2006, das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes sowie der Beschluss über die Verwendung des Jahresergebnisses können vom **27.08. bis 07.09.2007** jeweils Montag bis Freitag von 8.00 bis 15.00 Uhr beim Eigenbetrieb Kom-munale Immobilien Jena, Paradiesstraße 6, 1. Etage, 07743 Jena, eingesehen werden.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Bekanntmachung über die öffentliche Auslegung des Entwurfs zum Regionalplan Ostthüringen

Am 06.07.2007 hat die Planungsversammlung der Regionalen Planungsgemeinschaft Ostthüringen den Beschluss der Freigabe des Entwurfs zum Regionalplan Ostthüringen zur Anhörung und öffentlichen Auslegung gefasst.

Nach § 10 Abs. 3 des Thüringer Landesplanungsgesetzes (ThürLPIG) vom 15. Mai 2007 (GVBl. S. 45) ist der Entwurf zum Regionalplan bei den in der Regionalen Planungsgemeinschaft zusammengeschlossenen Gebietskörperschaften öffentlich auszulegen. Diese Gebietskörperschaften sind gemäß § 26 Abs. 3 ThürLPIG i.V.m. § 1 Abs. 1 Satz 2 der Satzung der Regionalen Planungsgemeinschaft Ostthüringen (ThürStAnz Nr. 4/2006 S. 116) die Landkreise Altenburger Land, Greiz, Saale-Holzland-Kreis, Saale-Orla-Kreis und Saalfeld-Rudolstadt, die kreisfreien Städte Gera und Jena, die große kreisangehörige Stadt Altenburg sowie die kreisangehörigen Städte Eisenberg, Greiz, Pößneck, Rudolstadt, Saalfeld, Schmöln und Zeulenroda (seit 01.02.2006 Zeulenroda-Triebes). Die öffentliche Auslegung erfolgt darüber hinaus beim Thüringer Landesverwaltungsamt als Obere Landesplanungsbehörde in Weimar sowie bei der Regionalen Planungsstelle Ostthüringen in Gera.

Ort und Dauer der öffentlichen Auslegung sowie Angaben dazu, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, werden hiermit gemäß § 10 Abs. 3 Satz 3 ThürLPIG bekannt gemacht.

Die Planunterlagen zum Entwurf des Regionalplans Ostthüringen liegen vom **27. August 2007 bis einschließlich 30. Oktober 2007 in der Stadtverwaltung Jena, Leutragraben 1, 07743 Jena, 6. Etage, Raum S05**

während folgender Öffnungszeiten:

Montag und Dienstag: 8:00 – 16:00 Uhr  
 Mittwoch und Freitag: 8:00 – 12:00 Uhr  
 Donnerstag: 8:00 – 18:00 Uhr  
 zur Einsichtnahme durch jedermann aus.

Folgende Arten umweltbezogener Informationen sind insbesondere verfügbar:

- Umweltbericht
- Daten zu den Schutzgütern
  - Boden (schutzwürdige Böden, nährstoffreiche Böden),
  - Wasser (Wasserschutzgebiete, Überschwemmungsgebiete HQ 100, überschwemmungsgefährdete Bereiche HQ 200),

- Klima/Luft (Gebiete mit hoher klimaökologischer Ausgleichsleistung, Bereiche mit hoher klimaökologischer Wirksamkeit der Kaltluftabflüsse),
- Biologische Vielfalt/Fauna/Flora (naturschutzrechtlich gesicherte Schutzgebiete, Schutzgebiete in Planung, sonstige Gebiete mit besonderer artenschutzrelevanter Bedeutung, Waldgebiete mit herausragenden Umweltfunktionen),
- Landschaft (gewachsene Kulturlandschaft, Gebiete mit hoher Qualität des Landschaftsbildes, unzerschnittene störungsarme Räume größer als 25 qkm)
- Mensch (Siedlungsgebiete, Gebiete mit besonderer Erholungseignung)
- Kultur-/Sachgüter (regional bedeutsame Kulturdenkmale/-ensembles)
- Pläne und Gutachten:
  - Untersuchung zur Windenergienutzung in Ostthüringen unter besonderer Berücksichtigung des Landschaftsbildes und der Windressourcen
  - GIS-basierte Aufbereitung der Modellergebnisse zur Kaltluftsimulation für die Nutzung im Rahmen der Landes- und Regionalplanung in Thüringen
  - Fachgutachten zum Landschaftsrahmenplan Ostthüringen
  - Regionaler Raumordnungsplan Ostthüringen
- Stellungnahmen von Behörden im Rahmen der Durchführung des Scoping-Termines

Anregungen zum Entwurf des Regionalplans Ostthüringen können **innerhalb der Auslegungsfrist** schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden. Darüber hinaus können Anregungen direkt gegenüber der **Regionalen Planungsstelle Ostthüringen beim Thüringer Landesverwaltungsamt, Hermann-Drechsler-Str. 1, Haus 4, 07548 Gera** vorgebracht bzw. als E-Mail unter regionalplanung-ost@tlvwa.thueringen.de übermittelt werden. Allgemeine Informationen zur Fortschreibung und die Planunterlagen im Entwurf sind auch im Internet unter [www.regionalplanung.thueringen.de](http://www.regionalplanung.thueringen.de) abrufbar.

Es wird gemäß § 10 Abs. 3 Satz 4 ThürLPIG ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Regionalplan unberücksichtigt bleiben können.

ausgefertigt:  
 Jena, den 12.07.2007

Stadt Jena  
 DER OBERBÜRGERMEISTER

gez. Dr. Schröter  
 (Oberbürgermeister) (Siegel)

### Tagesordnung der 65. Verbandsversammlung des Zweckverbandes Naturschutzgroßprojekt „Orchideenregion Jena - Muschelkalkhänge im Mittleren Saaletal“

Am **22.08.2007, 16.00 Uhr**, findet im Beratungsraum, Am Anger 15 (EG), die 65. Verbandsversammlung des Zweckverbandes Naturschutzgroßprojekt „Orchideenregion Jena - Muschelkalkhänge im Mittleren Saaletal“ statt.

- Tagesordnung, öffentlicher Teil:*
- Eröffnung und Begrüßung; Feststellung der ordnungsgemäßen Ladung und Beschlussfähigkeit
  - Annahme der vorliegenden Tagesordnung

- Genehmigung der Niederschrift 64. Verbandsversammlung
- Informationen/Verschiedenes

Der **Verbandsvorsitzende**

## Öffentliche Ausschreibungen



Auftraggeber:

Kommunale Immobilien Jena (KIJ), Paradiesstr. 6,  
PF 100338, 07703 Jena (1. OG, Zi. 1.13)  
Tel.-Nr. 03641-497006 Fax 03641-497005

Vorhaben:

### Sanierung Volksbad Jena – Umnutzung zum Zentrum für Kultur und Bildung

Das Vorhaben wird mit Städtebaufördermitteln finanziert.

KIJ schreibt folgende Leistungen aus:

Los	Leistung	Entgelt/ Versand	Ausführungs- frist	Eröffnungs- termin <b>30.08.2007</b>
26	<u>Bartresen/ Garderobenanlage</u> 2 Bartresen L-förmig als Umkleidung der Thekeneinbauten Länge ca. 7 m, Garderobenanlage mit vier mobilen Thekenboxen, 6 Stck. Klappgarderoben	5,00 €/1,45 €	15.10.2007 – 15.11.2007	11.00 Uhr

Für die Ausschreibungsunterlagen wird das o.g. Entgelt erhoben, das vor Abholung der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena

Konto-Nr. 330 30 BLZ 83053030 Cod.Zahlungsgrund 6661.8138.08 mit dem Vermerk "Volksbad - Garderobe" einzuzahlen ist. Das eingezahlte Entgelt wird nicht erstattet.

Die Ausschreibungsunterlagen sind nur gegen den Nachweis über die Einzahlung beim Auftraggeber ab **15.08.2007** von 9.00 - 12.00 Uhr erhältlich und 1 Tag vor Abholung anzumelden.

Der Versand der Unterlagen erfolgt nur bis zum 4. Werktag vor dem Eröffnungstermin. Anforderungen zur Zusendung über den Postweg werden nach dieser Frist nicht mehr bearbeitet.

Die Angebote sind bis zum Eröffnungstermin beim Auftraggeber einzureichen.

Zuschlags- und Bindefrist: **28.09.2007**

Nachprüfungsstelle: Thür. Landesverwaltungsamt, Ref. 360 – Vergabeangelegenheiten, Weimarplatz 4, 99423 Weimar



Auftraggeber:

JenaKultur (KMJ), Zwätzengasse 16, 07743 Jena  
(1. OG, Sekretariat)  
Tel.-Nr. 03641-498001 Fax 03641-498005

Vorhaben:

### Sanierung Volksbad Jena – Umnutzung zum Zentrum für Kultur und Bildung – Ausstattung Badehalle

KMJ schreibt folgende Leistungen aus:

Los	Leistung	Entgelt/ Versand	Liefertermin	Einreichungs- termin <b>30.08.2007</b>
1	350 Stck. Stapelbare Schalenstühle mit Stahlrohrgestell und Reihenverbinder 55 Stck. Ablagetische mit Reihenverbinder in Stuhlleihen integriert	5,00 €/1,45 €	15.11.2007	16:00 Uhr
2	40 Stck. Tische 170 x70 cm, klappbar, Oberfläche aus Schichtstoff, Massivumleimer gebeizt	5,00 €/1,45 €	15.11.2007	16:00 Uhr
3	8 Stck. Bistrotische ø 70 cm, klappbar, Oberfläche aus Schichtstoff	5,00 €/1,45 €	15.11.2007	16:00 Uhr

Für die Ausschreibungsunterlagen wird das o.g. Entgelt erhoben, das vor Abholung der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena

Konto-Nr. 350 50 BLZ 83053030 Cod.Zahlungsgrund 17260/48392 mit dem Vermerk "Ausschreibungsgebühr Los Nr. ..." einzuzahlen ist. Das eingezahlte Entgelt wird nicht erstattet.

Die Ausschreibungsunterlagen sind nur gegen den Nachweis über die Einzahlung beim Auftraggeber ab **15.08.2007** von 13.00 - 16.00 Uhr erhältlich und 1 Tag vor Abholung anzumelden.

Der Versand der Unterlagen erfolgt nur bis zum 4. Werktag vor dem Eröffnungstermin. Anforderungen zur Zusendung über den Postweg werden nach dieser Frist nicht mehr bearbeitet.

Die Angebote sind bis zum Einreichungstermin beim Auftraggeber abzugeben.

Zuschlags- und Bindefrist: **28.09.2007**

Nachprüfungsstelle: Thür. Landesverwaltungsamt, Ref. 360 – Vergabeangelegenheiten, Weimarplatz 4, 99423 Weimar